



अनुलोम-गतिः नौ-स्थः पश्यति अचलम् विलोम-गम् यद्वत् ।
अचलानि भानि तद्वत् सम-पश्चिम-गानि लङ्कायाम् ॥९॥

anuloma-gatiḥ nau-sthaḥ paśyati acalam viloma-gam yadvat |
acalāni bhāni tadvat sama-pāścima-gāni laṅkāyām ||9||

Just as going forward sitting in a boat one sees the immobile moving backward,
in the same way, in laṅkā, immobile stars moving alike west.

āryabhaṭīyam, golapādaḥ, Chapter 4, ślokaḥ 9, āryabhaṭaḥ [499 AD]

^{f Nom Sg} ^{m Nom Sg} ^{3rd Sg Present} ^{n Acc Sg} ^{n Acc Sg} ^{Adverb}
anuloma-gatiḥ nau-sthaḥ paśyati acalam viloma-gam yadvat |
^{-ḥ n--r n-} ^{-i a--ya-} ^{-m v--m v-} ^{-m y--m y-}
^{n Acc Pl} ^{n Acc Pl} ^{Adverb} ^{n Acc Pl} ^{f Loc Sg}
acalāni bhāni tadvat sama-paścima-gāni laṅkāyām ||9||

Just as going forward sitting in a boat one sees the immobile moving backward,
in the same way, in laṅkā, immobile stars moving alike west.

Element	Type	Meaning	Formation
anuloma-	अनुलोम-	Adjective	along the grain forward
gati-	गति-	Noun	going, moving
nau-	नौ-	Noun	boat, ship
stha-	स्थ-	Adjective	who is sitting, who is situated
(paś)	(पश)	Verb IV	to see
acala-	अचल-	Adjective	immobile
viloma-	विलोम-	Adjective	against the grain backward
ga-	ग-	Noun	moving, going
yadvat	यद्वत्	Adverb	just as, like what
bha-	भ-	Noun	shining star
tadvat	तद्वत्	Adverb	like that, in the same way
sama-	सम-	Adjective	alike, similar
paścima-	पश्चिम-	Adjective	west
laṅkā-	लङ्का-	Noun	name of country south of bhārata

gati-f	Singular	Dual	Plural	ga-n	Singular	Dual	Plural	(paś)	IV	Primary	Present
Nominative	gatiḥ	gatī	gatayaḥ	Nominative	gam	ge	gāni	Active	Singular	Dual	Plural
Vocative	gate	gatī	gatayaḥ	Vocative	ga	ge	gāni	First	paśyāmi	paśyāvaḥ	paśyāmaḥ
Accusative	gatim	gatī	gatiḥ	Accusative	gam	ge	gāni	Second	paśyasi	paśyathaḥ	paśyatha
Instrumental	gatyā	gatibhyām	gatibhiḥ	Instrumental	gena	gābhyām	gaiḥ	Third	paśyati	paśyataḥ	paśyanti
Dative	gatyai gataye	gatibhyām	gatibhyaḥ	Dative	gāya	gābhyām	gebhyaḥ				
Ablative	gatyāḥ gateḥ	gatibhyām	gatibhyaḥ	Ablative	gāt	gābhyām	gebhyaḥ				
Genitive	gatyāḥ gateḥ	gatyoh	gatinām	Genitive	gasya	gayoh	gānām				
Locative	gatyām gatau	gatyoh	gatiṣu	Locative	ge	gayoh	geṣu				
stha-m	Singular	Dual	Plural	bha-n	Singular	Dual	Plural				
Nominative	sthaḥ	sthau	sthāḥ	Nominative	bham	bhe	bhāni				
Vocative	stha	sthau	sthāḥ	Vocative	bha	bhe	bhāni				
Accusative	stham	sthau	sthān	Accusative	bham	bhe	bhāni				
Instrumental	sthena	sthābhyām	sthaiḥ sthebhiḥ	Instrumental	bhena	bhābhyām	bhaiḥ				
Dative	sthāya	sthābhyām	sthebhyaḥ	Dative	bhāya	bhābhyām	bhebhyaḥ				
Ablative	sthāt	sthābhyām	sthebhyaḥ	Ablative	bhāt	bhābhyām	bhebhyaḥ				
Genitive	sthasya	sthayoh	sthānām	Genitive	bhasya	bhayoh	bhānām				
Locative	sthe	sthayoh	stheṣu	Locative	bhe	bhayoh	bheṣu				
acala-n	Singular	Dual	Plural	laṅkā-f	Singular	Dual	Plural				
Nominative	acalam	acale	acalāni	Nominative	laṅkā	laṅke	laṅkāḥ				
Vocative	acala	acale	acalāni	Vocative	laṅke	laṅke	laṅkāḥ				
Accusative	acalam	acale	acalāni	Accusative	laṅkām	laṅke	laṅkāḥ				
Instrumental	acalena	acalābhyām	acalaiḥ	Instrumental	laṅkayā	laṅkābhyām	laṅkābhiḥ				
Dative	acalāya	acalābhyām	acalebhyaḥ	Dative	laṅkāyai	laṅkābhyām	laṅkābhyaḥ				
Ablative	acalāt	acalābhyām	acalebhyaḥ	Ablative	laṅkāyāḥ	laṅkābhyām	laṅkābhyaḥ				
Genitive	acalasya	acalayoḥ	acalānām	Genitive	laṅkāyāḥ	laṅkayoḥ	laṅkānām				
Locative	acale	acalayoḥ	acaleṣu	Locative	laṅkāyām	laṅkayoḥ	laṅkāsu				

अनुलोमगतिर्नौस्थः पश्यत्यचलं विलोमगं यद्वत् ।
अचलानि भानि तद्वत् समपश्चिमगानि लङ्कायाम् ॥९॥

anulomagatirnausthaḥ paśyatyacalaṃ vilomagaṃ yadvat ।
acalāni bhāni tadvat samapaścimagāni laṅkāyām ॥9॥

āryabhaṭīyam, golapādaḥ, Chapter 4, ślokaḥ 9, āryabhaṭaḥ [499 AD]